



IN TOBIAM PROLEGOMENON.

Tobias è Tribu & urbe Neptali in superiori Galilæa, & studio in Legem suo, & pietate à prima juventa supra ceteros Israelitas præstítit. Statis enim per annum temporibus ad Templum cum primis ventitabat, decimas primitusque suas persoluturus; cum interim ceteri Israelites in Regno Samariae versantes Vitulos aureos frequentarentur. Post captam Samariam, in captivitate à rege Salmanasse translati, Ninvem incoluit, ubi in Aula Regis munus obivit. Praefecti annonæ, non sine integratissimæ & justissimæ laude, qua favorem in se Principis conciliavit. Cum forte Ecbatanis versaretur, rogatus à Gabellio Israelita summam 10. talentorum argenti, mutui nomine contulit; de fratribus enim suis, qua erat humanitate, benemereri non dubitabat.

Post obitum Salmanasaris rerum potitus Sennacherib, neminem habuit præ Judæis invisum, quare exauctoratum Tobiam remisit. Et cum in immensus exrevisset Regis in Judæos furor, post infelicem expeditionis ipsius in Ezechiam Regem Juda exitum, nihilque jam ad miseros opprimentes fecisset reliqui, Tobias undique impavidus discurrens, jacentium defunctorum cadavera sepultura mandabat, tantè pietatis sollicitudine, ut ne reficiendo quidem corpori vacaret. Certior de omnibus factus Sennacherib virum conquerendum iussit ad necem. Præ nimio tamen populi in eum studio factum est, ut facile Regis solertia eluderetur. Accidit interim, ut Rex post breve temporis spatium violentâ nece sublatus interiret, quo veluti aggere remoto, Tobias in pristina studi effusio procurrit. Dum his occuparetur, casu factum est, ut post demandatum nocte intemperâ sepultura cadaver, reliquum ejusdem noctis in atrio domus sua ante murum quedam, arctum durumque somnum capturus, agebat. Cum autem resupino vultu dormiret, hirundo quedam in superiori muri parte nidificans, excrementi sui partem quandam in dormientis oculos demisit, ex quo statim cæcitas viro inducta. Adversa fortuna casum eà animi habitudine toleravit, qua deinde querelas & insultus tum necesariorum, tum etiam uxoris sua plurima in faciem exprobrantis.

Ratus verò exitum vita imminere, filium suum ad Gabelum misit, pecunia

olim viro mutuo data repetendæ. Cum focius itineris quæreretur, Angelus Raphael in ipso Urbis foro sese offerens, assumptâ viri in primo ætatis flore specie, se co-mitem exhibuit. Primæ itineris die immannis quidam pisces minacibus fauibus injuvenem Tobiam in Tigri amne lavantem jamjam infilabat; cum animis à Raphaële confirmatus apprehensam strenue belluam ad se reduxit extenteravitque, felle, corde, & jecore in usum mox referendum servans. Cum non longè essent ab Ecbatani, Raphael Tobie aperuit filie Raguelis illi conjugia reservari; filię, inquam, Raguelis Sarę, cujus septem priores conjuges Démon Asmodæus ipsa nuptiarum nocte prefocaverat. Elegantissima erat puella; & locuples, quin & Tobie arctissimo pro omnibus aliis necessitudinis vinculo adstricata; quare juxta Legis Mosaicę rescriptum & puerę nuptię, & hereditas ad illum spectabant. Secretum revelavit Angelus, quod Dæmonum astum & tyrannidem eluderet. Nuptiarum pompa celebrata est, incensu cordis, & jecoris extenterati pisces sumus Dæmonem Asmodæum fugavimus. Deinde malum Dæmonem in desertum superioris Ægypti relegatum legimus.

Dum Ecbatanis hæc agerentur, Raphael in Rages contendens pecuniam à Gabelo recepit. Dein Tobias ad Patrem se referens, virum & præsentia, & restitutā collyrio sellis ejusdem pisces, quo oculos ininxit, luminis valetudine, geminato gaudio cumulavit. Raphael suo munere functus, coram utroque Tobia conditionem suam (hominem enim ad eam usque diem reputaverant) aperuit, qua rei novitate attonitos subito evanescens deseruit. Post 42. annos Tobias Senior in ipso mortis limine constitutus, filios suos, & ex filiis nepotes ad se accitos salutaribus multis præceptis instituit; admonuit etiam tum de proximo Nives excidio, cum de futura Jerofolymæ restitutione. Quare Tobias junior statim post parentum suorum obitum reliquias Ninive, Ecbatanas sesecepit, ubi post 99. vitæ annos, quo temporis spatii impleta patris sui in Ninive oracula oculatus testis spectavit, diem clausit extremum.

Liber Tobie nomine inscriptus utrumque Tobiam habuit Authorem, vel saltē ipsi monumenta reliquerunt, quibus inspectis recentior quidam Author Librum hunc digessit, omnibus ferè phrasibus priorum

rum

Prolegomenon.

269

nihil memoriz prodiderunt; nihil etiam eā de re in scriptis Apostolorum; plura tamen apud veteres Christianos Authores. Opus uno consensu receptorum Pseudo-Clemens in Constitutionibus Apost. lib. 1. cap. 1. & lib. 3. cap. 15. & lib. 7. cap. 2. S. Polycarpus Epist. ad Philipp. S. Clemens Alexandrinus Strom. lib. 1. ceterique tum Græci, tum Latini Patres [d], & Scriptores. Vetus Latina Versio olim ante S. Hieronymum obtinens ex Græco adornata, sola ante S. Doctorem Canonica habeatur. Dom. Huetius hanc Græcam Versionem præ omnibus maximè puram, & originali conformem autumavit (e). Cur tamen S. Hieronymus novam versionem è Chaldeo suscepisset, quæ maximè à Græco non uno in loco recedit? Cur S. Augustinus in Speculo novam hanc S. Hieronymi versionem præputat; cum ipse ante veteri Vulgata ex Græco Versioni affuerit? Cur tandem Ecclesia Latina pro Versione S. Hieronymi sententiam tulit, quam in disputationibus pro Religione unicè Canonicam haberi jussit?

Summam deberi fatemur reverentiam Versioni Græccæ à Patribus primorum sæculorum probatæ, cui nostræ etiam ètate à Græcis prime deferuntur. Neque alio collimare scimus argumenta pro authoritate Libri Tobie, ex testimonio Scriptorum Ecclesiasticorum, & Conciliorum ante S. Hieronymum deducta, quæ ut Libri Græccæ scripti & in Latinum ex Græco tradidit authorem effarent. Non est tamen cur inde Græcus Textus, seu Vetus Vulgata, præ Versione S. Hieronymi potior habeatur: hec enim claritate, puritate, & accurate catione ceteris præstat. Ex quibus fontibus Versionem suam derivavit S. Hieronymus, scimus; unde verò Græca, ignoratur; neque enim ad Versionem Septuaginta speccasse crediderim, cum & à Canone Hebræorum Liber absuerit, latueritque veteres Judæos Authores, Josephum, & Philonem. Ita pariter à Versione Theodositione aliena est, cum à S. Polycarpo, Theodositione ipso vetustiori, laudetur. Post Septuagintam tamen adornata ex eo convincitur, quod illud Gen. 11. 18. (f):

Faciamus ei adiutorium simile sibi, ex Versione Septuaginta laudet. Quadam etiam in Libro sententiæ occurunt, totidem ferè verbis in Daniele (g), in Ecclesiastico (h), quin & in Evangelio recurrentes, ut illa: Quod ab alio oderis fieri tibi, vide ne aliquando tu alteri (i) facias; ex quibus tamen nihil de ætate scripti Operis jure meritoque inferretur; fieri enim æquè potuit, ut fivè digelli Libri Tobiae Author è Daniele, Ecclesiastico & Evangelio aliquid haferit; sive vicissim illorum Librorum Authores Opus illud præ oculis sibi statuerint; sive tandem S. Spiritus eadem omnibus suggesserit. Suppicamus ergo eam Versionem Iudaicæ cuidam Hellenistæ, Chaldee Exemplari ufo, accepto referendam. Cum tamen in ea Versione adorna liberiū, quæ quod Interpreti permisum, vagaretur, novam alteram sibi ex Originali pro-

a Tob. 2. 18. &
11. 9.b Berechit.
Rabb. & Tal-
mud. Jerofol.

d Iren. lib. 1.
cap. 30. Cypr.
l. de opere &
Eleemosyna,
August. lib. 3.
de Doctrina
Christ. & in
Speculo, Am-
br. lib. de To-
bia, & 3. Offic.
Hilar. in Psal.
129. num. 7.
e Huet. De
monst. Evang.
prop. 4. de Li-
bro Tobiae n. 4.

f Tob. 8. 8.
g Tob. 4. 11.
Dan. 14. 24.
h Eccl. 3. 33.
& 17. 18. &
29. 16.
i Matth. 7. 2.
Luc. 6. 31. Tob.
4. 16.

procurandam S. Hieronymus arbitratus est.

Vetus Latina Verio, olim ante S. Hieronymum obtinens, cuius aliqua in Scriptis Veterum Patrum superfluit fragmenta, varia erat in variis Exemplaribus. R. P. Martianus integrum ejus Exemplar ex Autographo Ms. Bibliothecae S. Germani Prutenis nobiscum communicavit, satis quidem illud Graecæ ex Romanâ editione conforme, difforme tamen in multis; modò enim narrationis series contraria, modò productior exhibetur; plura supprimunt, que in Graeco & Vulgata leguntur; plura viciissim addit, frustra utrumque quærenda, qua facile conjecturâ intelligimus, adornata Versionem, sive ex Originali Graeco à ceteris diverso, sive ejus Authorem minus literæ servire voluisse. Satis barbaro etiam filio digeritur, & summa Latinæ linguae corruptionem vel in nominibus propriis exhibit. Ita pro Sennacherib legit Altarium, & pro Nabat Navis (k). Insinuare videtur Sennacheribum è Judaea redicere in Urbe Charan sive Naccharim neci traditum fuisse. Legimus etiam ibidem Amos oracula fudisse in Bethlehem; tandem duo postrema Operis capita, sicut & duodecimi partem supprimunt.

Quod specimen hic aliquod variantium inter Graecum, & Chaldaicum exhibeat, animadvertisendum ducimus in capite primo Graecam Versionem insinuare (ut quidem credimus) destinatam esse Aram, super quam primitæ omnes deponerentur, sive quæ è fructu terra, sive quæ è generibus pendebarunt (*). In cap. 3. 11. loquens Sara inducitur impio planè sermoni; se enim laqueo præfocaturam mulier illa clamitat, nisi infamis lethi mortore mortem parentibus suis se inductrum timeret. Legimus etiam cap. 6. 14. Dæmones Saram puellam deripisse. In annis vita utriusque Tobiae referendis, sicut & in præscribenda cætitatis Senioris Tobiae periodo, Graeca variat à Vulgata. Gabelum depositi loco pecuniam à Tobie recepisse, eamque sigillo ejusdem Tobie in fasculo munimant resituunt Raphaeli legimus (l) in Graeco; cum Vulgata mutu nomine receptam à Gabelo summam disertè habeat. Tobiam juniores eadē die ad patrem pervenisse, qua Sara ejus uxor (m) in eodem Graeco traditur; capitale fuisse Ragueli, si filiam suam Tobie elocare detrectasset (n). Nihil in illo de tribus noctibus continenter ab utroque conjugi exactis (o); conventum fuisse ante suscepimus iter cum Raphaele de mercede solvenda, unius nempe drachmæ in singulos dies, adjectis quotidianis alimentis, & aliquo in premium confeeti feliciter itineris (p); tandem tamquam historię paragon additur vicisitudinum Amani historia, quem accerrimum Judæorum persecutorem in teturum deinde carcerem trusivit, & supplicio traditum; ibidem legimus; cum interim Achiaschar necessarius Tobie è tenebris deductus ad summas dignitates eveneretur (q). Nihil sanè è additione magis preposteriorum, cum historia Amani multò seriùs post captivi-

k Tob. 11. 20.

* Tob. 1. 7.

I Tob. 1. 16. 17.

m Tob. 1. 1. 13.

n Ibid. 6. 14.

o Tob. 6. 19. 20.

p Tob. 7. 19. &

12. 1.

q Tob. ultimo
ver. 12.

tatem Babyloniam, & obitum utriusque Tobie contigerit. Docemur autem his omnibus, Graeci Hellenistis & fidem, & accusationem in eo vertendo Opere defuisse.

Hebraicum hujus Libri Exemplar non unum habemus; sed illud de omnibus statuendum, neque Originales esse Tobiae Textus, neque versiones ante Jesu Christi ætatem ex Originali adorantes. Ceteri fadus fuerat Origenes, Libros Tobiae & Judith in sua lingua legere Judæos, eosque inter Apocrypha rejicere, scriptos quæ adeò post confessum jam ab Esdra Hebraicarum Scripturarum Canonem (r). Istud vero Hebraicum Tobiae Exemplar, de quo Origenes, ipsifissimum fuisse Originale Chaldaicum, quo S. Hieronymus usus est, suspicamus (s); nullum enim Hebraicum Tobiae Exemplar S. Hieronymus laudat; quod sanè nunquam ab eo omissum credimus, siquidem aliquid in ea lingua scriptum superfluerit. Hebraica lingua usurpat in Operibus recentiis scriptis, ex quo scilicet Chaldaeus pro Hebreo puro apud Judæos jam obtinere cœpit. Quare non inviti suspicamus, Exemplar Hebraicum Tobiae ipsifissimum esse ac Chaldaicum S. Hieronymi.

Quod speciat al Textus Hebraicos ejusdem Libri à Sebastiano Munstero, & Paulo Fagio variis temporibus publici juris factos, tanquam Exemplaria quædam seu Versiones recentissimas ex Graeco, vel Latino adorantes, liberiū ab utroque quandoque divagantes, habendos esse credimus. Edito Hebraica Fagii Septuaginta conformior, exactior, & castigatioñ est, quam Munsteri. Hujus posterioris haec sunt variantia. Tobias [t] maruspium à Gabelo accepit, veluti pignus & cauitem reficienda ad nutrum pecunia, quam depositi loco idem Gabelus accepérat. Jeremiam laudat (u) Prophetam, qui post Tobiae obitum floruit. Tobiam contractam maculam non statim eluisse in terra impura, ut potuisse in terra Israël; quasi scilicet contracta ex tactu cadaveris macula etiam in terra Israël statim expiatetur [x]; Tobiam ante 20. annos pecuniam Gabelo contulisse (y); solidum prodidura Raphælis mercede assignatum; solidum autem ne nomine quidem Assyrii depredantur, nec levioris momenti additiones; multò etiam plura omisa, ut in cap. 12. totum deest post versum 16. usque ad 20. totumque deum caput 14. quod manco Exemplari minime tribendum constat ex illis verbis in fine Operis appositis: *Benedictus sit Deus in aeternitate. Amen, Amen. Finis Libri Tobiae filii Tobiel. Laus Deo.*

Hebraicum Exemplar à Fagio vulgatum, multò Graecæ conformius, omnia ferè servat, quæ nos supra ex Graeco annotavimus; addit tamen quædam singularia, ut de tertio decimaru genere, quod à Tobiae Jerosolymam allatum convivis in Templo instruendis cedebat (z); id autem nullā Legis sanctione præceptum est. Insinuare etiam

a Tob. 5. 8.

r Orig. Epist.
ad Afric.

s Ita sentit D.
Huet. Demonstr.
Evang. Prop. 4.

b Tob. 6. 1.

c Tob. 14. 7.

d Huet. De-
monstr. Propof.
4.

t Tob. 5. 3. &
9. 6.

u Tob. 1. 1. 10.

x Ibid. ver. 9.
10.
y Tob. 3. 3. 19.

z Tob. 1. 7.

etiam videtur cap. 9. Raphaëlem unius diei itinere è Rages Ecbatana venisse, quod Hebreo Munsteri repugnat (a), budi iter inter duas illas urbes statuenti. In cap. 1. 11. legimus Tobiam seniorem, postquam è Regis Sennacheribi favor excederat, iter Elymaidem versus instituisse (Germaniam habet Textus, sed nos corrigendum Elymaidem juxta fidem Graeci Textus censemus). In ea Regione sita erant Ecbatana, qua etiam Elymais appellabantur. Legimus pariter cap. 5. 19. Azaria, qui socium se itineris Tobiae eunti Jerusalem exibuit, genealogiam; quæ omni in Graeco quidem, in Syriaco, aliisque editionibus ex Hebraico, non autem in Vulgata apparent. Ibi etiam Urbs illa, quæ Tobias & Azarias primâ itineris nocte pervenerunt, Laodicæa appellatur (b). Tandem sermo ibi de maxima captivitate (c), post eversionem secundi Templi futura; quam deinde sequerant universi Israëlis libertas, restitutio Jerosolyma, Templo in maiorem amplitudinem & magnificientiam, absque eo quod evertendum Templum deinceps unquam defensione timeretur. Quæ ita captivitas, nisi maxima illa tot jam annorum patientia tolerata, quam inani spe solvendam tandem sibi blandiuntur?

D. Huetius olim Episcopus Abrincensis (d) Hebraicum Tobiae Ms. servat, quamquam ab utroque isto, de quo jam egimus, plene diversum, multò tamen Munsterianum Exemplari conformius. Versio Syriaca ad Graecam aded accedit, ut sive altera ex altera, sive ambæ ex uno eodemque Originali adorantur. Variantia tamen utrinque nec leviora. Sed ubi non? Inter ipa Graeca Exemplaria non uno in loco plura resultant. Fabianus Justiniani in Tob. Praefat. n. 6. persuasum habet, Textum Syriacum, sibi olim in Bibliotheca Medicæa Romæ vi- sum, in nonnullis ab altero in Polyglottis Anglicis excuso discrepantem, à Tobia Seniori in usum Chaldaeorum, & Judæorum descriptum fuisse; Textum vero Chaldaicum, Latinè à S. Hieronymo versum, Tobiam filium. Authorum habuisse; ex quo duo ejusdem historiæ Originalia statuenda essent; Chaldaicum nempè, & Syriacum; quorum primum Latina versio, secundum Graeca præferret. Sed cui bono bis eadem historia literis mandaretur; semel à Tobia parente Syriacè, iterumque à Tobia filio Chaldaice? An forte illorum aetate Chaldaicum, & Syriacum eloquium distinguuebantur? Ad hæc cum Syriaca eadem menda, quæ Graeca, præferat, veluti ex Graeco Versio mendoza planè, & minus accurata jure merito reputatur.

Non duo, sed tria Tobiae Originalia admittit Serarius; Chaldaicum nempè, junctâ simul operâ ab utroque Tobia de mandato Angeli scriptum; & gemini alia Hebraica à singulis illis viris fecorum. Suspecta tamen est tot Originalium unus ejusdemque historiæ, nullâ ferme necessitate cogente, multiplicatas. Commodè enim intentum haberi potuerat, si unius ejusdemque plurima Exemplaria scriberentur.

e Athanas. Epist. Festali, & in Synopsi. f Hieron. Prolog. Galat. Tobias & Pastor non sunt in Canone; Et Praefat. in Libb. Salom. Judith, & Tobias, ... Legit quidem Ecclesia, sed eos inter Canonicas Scripturas non recipit. Vide & in cap. 8. Dan. & Praefat. in joan. g Vide si placet Epis. Pelagi ad Erasm. h Paul. Fa- gius. i Cyprian. lib. 3. Tellemon. & lib. de Oper. & eleemos. k Origen. contra Cels. lib. 5. Mysterium Regis celare bonum est. l Ambros. lib. 6. in Hexae- mer. lib. de To- bia & lib. 3. de Officiis cap. 16. m August. lib. 2. de doctri. Christ. cap. 8. & lib. 3. cap. 18. & in Speculo Ec. n An. 393. can. 38. o An. 397. can. 47. Exu-